Lexique philosophique de la latinité - PhiLat
(Projet ANR 19-CE27-0023)
porté par Jean-Baptiste Gourinat et Hélène Casanova-Robin
Centre Léon Robin (UMR 8061 CNRS Sorbonne Université) et Rome et ses Renaissances (UR 4081 Sorbonne Université)

Colloque international
Les traductions du lexique philosophique grec dans la philosophie et la littérature latines
23-24 juin 2025

Salle D223
Maison de la Recherche
(28 Rue Serpente, 75006 Paris)
10h00-12h00 / 14h00-17h30

Communications de

Clara Auvray-Assayas
George Boys-Stones
Christopher Dowson
Hélène Casanova-Robin
Gabriele Flamigni
Jean-Baptiste Gourinat
Ana Maria Misdolea
Giulia Scalas
Justin Stover
Georgina White

Lexique philosophique de la latinité - PhiLat
(Projet ANR 19-CE27-0023)
porté par Jean-Baptiste Gourinat et Hélène Casanova-Robin
Centre Léon Robin (UMR 8061 CNRS Sorbonne Université) et Rome et ses Renaissances (UR 4081 Sorbonne Université)

Colloque international
Les traductions du lexique philosophique grec dans la philosophie et la littérature latines
23-24 juin 2025

Sorbonne Université, Faculté des Lettres
Salle D223 Maison de la Recherche (28 Rue Serpente, 75006 Paris)

Lundi 23 juin

Session 1 : La traduction du lexique philosophique grec à Rome
10h00-10h30
Hélène Casanova-Robin, Gabriele Flamigni, Jean-Baptiste Gourinat (Projet PhiLat)
« Présentation générale »
10h30-11h00
Georgina White (University of Kansas)
« Beyond Terminology: Further Aspects of Cicero's Philosophical Translation Project »
11h00-12h00
Discussion

12h00-14h00
Pause

Session 2 : Platon latin
14h00-14h30
Clara Auvray-Assayas (Université de Rouen)
« Adapter le *Timée* de Platon comme Ennius a adapté Homère ? Théorie et pratiques de l'adaptation du grec en latin chez Cicéron »
14h30-15h00
Justin Stover (University of Edimburgh)
« *Gorgias latinus.* The indirect tradition of the Latin Plato »

Session 3 : Comédie latine et philosophie
15h00-15h30
Ana Maria Misdolea (Sorbonne Université, Rome et ses Renaissances)
« *Plautus uortit barbare* : comédie et lexique philosophique »

15h30-16h00
Pause
16h00-17h30
Discussion

Mardi 24 juin

Session 4 : Le lexique épicurien chez Cicéron et Lucrèce
10h00-10h30
Hélène Casanova-Robin (Sorbonne Université, Rome et ses Renaissances)
« Le lexique épicurien de la physique chez Lucrèce »
10h30-11h00
Giulia Scalas (CNRS/ Sorbonne Université, Centre Léon Robin)
« Les traductions cicéroniennes du terme *prolepsis* »
11h00-12h00
Discussion

12h00-14h00
Pause

Session 5 : Lexiques de l'âme et de la théologie
14h00-14h30
George Boys-Stones (University of Toronto)
« What is the Latin for ψυχή?" »
14h30-15h00
Jean-Baptiste Gourinat (CNRS/ Sorbonne Université, Centre Léon Robin)
« Le vocabulaire stoïcien des mouvements de l'âme (*phantasia, sunkatathesis, hormê*) en latin »
15h00-15h30
Christopher J. Dowson (University of Oxford)
« Lactantius' Translation of Greek Theo-Philosophical Terminology »

15h30-16h00
Pause

16h00-17h30
Discussion